

Eerste attaché 1

Art. 2 - Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2015.

Art. 3 - De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 6 november 2014.

De Minister-President,
P. MAGNETTE

De Minister van Plaatselijke Besturen, Stedenbeleid, Huisvesting en Energie,
P. FURLAN

De Minister van Begroting, Ambtenarenzaken en Administratieve Vereenvoudiging,
C. LACROIX

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[C – 2014/27269]

6 NOVEMBRE 2014. — Arrêté du Gouvernement wallon portant création d'une Direction du contrôle des mandats locaux au sein du Service public de Wallonie et abrogeant l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 décembre 2007 portant création d'une Cellule temporaire de contrôle des mandats locaux

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 87, modifié par les lois spéciales des 8 août 1988, 16 juillet 1993 et 6 janvier 2014;

Vu le Code de la démocratie locale et de la décentralisation, l'article L5111-1 inséré par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2007, ratifié par le décret du 19 juin 2008;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 décembre 2007 portant création d'une Cellule temporaire de contrôle des mandats locaux;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 18 mars 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 19 juillet 2012;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 20 mars 2014;

Vu le protocole n° 647 du Comité de secteur XVI, établi le 31 mars 2014;

Vu l'avis 56.479/2 du Conseil d'Etat, donné le 9 juillet 2014 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur proposition du Ministre des Pouvoirs locaux, de la Ville, du Logement et de l'Energie;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le personnel de la Direction du contrôle des mandats locaux, ci-après « la Direction », comprend au moins un responsable, ayant le grade de directeur, rémunéré à l'échelle A 4.

Art. 2. Les membres du personnel de la Direction ne peuvent :

1° être parents ou alliés entre eux jusqu'au quatrième degré inclusivement;

2° à l'époque de leur entrée en fonction, être parents ou alliés au même degré d'un Ministre;

3° être membre de la Chambre, du Sénat, du Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Communauté germanophone, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale ou du Parlement de la Communauté française;

4° traiter des dossiers qui les concernent personnellement ou dans lesquels leurs parents ou alliés jusqu'au quatrième degré inclusivement sont intéressés;

5° traiter des dossiers relevant de communes ou de mandataires avec lesquels ils disposent d'un lien particulier;

6° exercer, soit par eux-mêmes, soit sous le nom de leur époux ou cohabitant légal, ou par toute autre personne interposée, aucune espèce de commerce, être agent d'affaires, ou participer à la direction ou à l'administration de toute société ou établissement industriel.

Art. 3. L'arrêté du Gouvernement wallon du 6 décembre 2007 portant création d'une Cellule temporaire de contrôle des mandats locaux est abrogé.

Art. 4. Le Ministre des Pouvoirs locaux est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 6 novembre 2014.

Le Ministre-Président,
P. MAGNETTE

Le Ministre des Pouvoirs locaux, de la Ville, du Logement et de l'Energie,
P. FURLAN

Le Ministre du Budget, de la Fonction publique et de la Simplification administrative,
C. LACROIX

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[C – 2014/27269]

6. NOVEMBER 2014 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Schaffung einer Direktion der Kontrolle der lokalen Mandate innerhalb des Öffentlichen Dienstes der Wallonie und zur Aufhebung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Dezember 2007 zur Einrichtung einer zeitweiligen Zelle zur Kontrolle der lokalen Mandate

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des durch Sondergesetze vom 8. August 1988, vom 16. Juli 1993 und vom 6. Januar 2014 geänderten Artikels 87;

Aufgrund des Kodex der lokalen Demokratie und Dezentralisierung, insbesondere des Artikels L5111-1, eingefügt durch den durch Dekret vom 19. Juni 2008 ratifizierten Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. Dezember 2007;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Dezember 2007 zur Einrichtung einer zeitweiligen Zelle zur Kontrolle der lokalen Mandate;

Aufgrund des am 18. März 2014 abgegebenen Gutachtens des Finanzinspektors;

Aufgrund des am 19. Juli 2012 gegebenen Einverständnisses des Ministers für Haushalt;

Aufgrund des am 20. März 2014 gegebenen Einverständnisses des Ministers für den öffentlichen Dienst;

Aufgrund des am 31. März 2014 erstellten Protokolls Nr. 647 des Sektorenausschusses Nr. XVI;

Aufgrund des am 9. Juli 2014 in Anwendung von Artikel 84, § 1, Absatz 1, Ziffer 2° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens 56.479/2 des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers für lokale Behörden, Städte, Wohnungswesen und Energie;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Das Personal der Direktion der Kontrolle der lokalen Mandate, nachstehend "die Direktion", umfasst wenigstens einen Leiter, der den Dienstgrad eines Direktors hat und nach der Gehaltstabelle A 4 entlohnt wird.

Art. 2 - Die Personalmitglieder der Direktion dürfen nicht:

1° miteinander bis einschließlich zum vierten Grad verwandt oder verschwägert sein;

2° zum Zeitpunkt ihres Amtsantritts mit einem Minister in demselben Grad verwandt oder verschwägert sein;

3° Mitglied der Kammer, des Senats, des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt oder des Parlaments der Französischsprachigen Gemeinschaft sein;

4° Akten bearbeiten, die sie persönlich betreffen, oder an denen ihre Verwandten oder Verschwägerten bis einschließlich zum vierten Grad ein persönliches Interesse haben;

5° Akten bearbeiten, die Gemeinden oder Mandatsträger betreffen, mit denen sie in einem besonderen Verhältnis stehen;

6° entweder selbst oder im Namen ihres Ehepartners oder gesetzlich zusammenwohnenden Partners oder über jede andere Mittelsperson ein Handelsgewerbe ausüben, Vermittler sein oder an der Führung oder Verwaltung jeglicher Gesellschaft oder jeglichen Industriebetriebs teilnehmen.

Art. 3 - Der Erlass der Wallonischen Regierung vom 6. Dezember 2007 zur Einrichtung einer zeitweiligen Zelle zur Kontrolle der lokalen Mandate wird aufgehoben.

Art. 4 - Der Minister für lokale Behörden wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 6. November 2014

Der Minister-Präsident

P. MAGNETTE

Der Minister für lokale Behörden, Städte, Wohnungswesen und Energie

P. FURLAN

Der Minister für Haushalt, den öffentlichen Dienst und die administrative Vereinfachung

C. LACROIX

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[C – 2014/27269]

6 NOVEMBER 2014. — Besluit van de Waalse Regering tot oprichting van een Directie voor de controle op de lokale mandaten binnen de Waalse Overheidsdienst en tot opheffing van het besluit van de Waalse Regering van 6 december 2007 tot oprichting van een tijdelijke cel voor de controle van de lokale mandaten

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 87, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988, 16 juli 1993 en 6 januari 2014;

Gelet op het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, artikel L5111-1, ingevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 20 december 2007, bekrachtigd bij het besluit van 19 juni 2008;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 6 december 2007 tot oprichting van een tijdelijke cel voor de controle van de lokale mandaten;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 18 maart 2014;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 19 juli 2012;

Gelet op de instemming van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 20 maart 2014;

Gelet op protocol nr. 647 van Sectorcomité nr. XVI, opgesteld op 31 maart 2014;
 Gelet op het advies 56.479/2 van de Raad van State, gegeven op 9 juli 2014, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;
 Op de voordracht van de Minister van de Plaatselijke Besturen, de Stad, Huisvesting en Energie;
 Na beraadslaging,
 Besluit :

Artikel 1. Het personeel van de Directie voor de controle op de lokale mandaten, hierna « de Directie », telt minstens één verantwoordelijke met de graad van directeur, bezoldigd op schaal A 4.

Art. 2. De personeelsleden van de Directie mogen niet :

- 1° onderling verwanten of aanverwanten zijn tot en met de vierde graad;
- 2° ten tijde van hun indienstneming, verwant of aanverwanten in dezelfde graad zijn van een Minister;
- 3° lid zijn van de Kamer, de Senaat, het Waalse Parlement, het Vlaamse Parlement, het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of van het Parlement van de Franse Gemeenschap;
- 4° dossiers behandelen die hen persoonlijk aanbelangen of waarin hun verwanten of aanverwanten tot en met de vierde graad een belang hebben;
- 5° dossiers behandelen die vallen onder gemeenten of betrekking hebben op mandatarissen met welke ze een bijzondere band onderhouden;
- 6° hetzij persoonlijk, hetzij onder de naam van hun echtgeno(o)t(e) of wettelijk samenwonende of door enig ander tussenpersoon, enigerlei handel drijven, als zaakwaarnemer optreden of aan de leiding of het bestuur van een vennootschap of nijverheidsonderneming deelnemen.

Art. 3. Het besluit van de Waalse Regering van 6 december 2007 tot oprichting van een tijdelijke cel voor de controle van de lokale mandaten wordt opgeheven.

Art. 4. De Minister van de Plaatselijke Besturen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 6 november 2014.

De Minister-President,
 P. MAGNETTE

De Minister van de Plaatselijke Besturen, de Stad, Huisvesting en Energie,
 P. FURLAN

De Minister van Begroting, Ambtenarenzaken en Administratieve Vereenvoudiging,
 C. LACROIX

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2014/31982]

19 NOVEMBRE 2014. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif aux redevances à percevoir en contrepartie des services rendus par le Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile, articles 1, § 2, 2bis, inséré par la loi du 28 mars 2003, et 2bis/1, inséré par la loi du 27 décembre 2004;

Vu l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création du Service d'Incendie et d'Aide médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, articles 4 et 7, alinéa 3, insérés par ordonnance du 12 mars 1998;

Vu la loi du 15 mai 2007 sur la sécurité civile, article 6;

Vu l'arrêté royal du 25 avril 2007 déterminant les missions des services de secours qui peuvent être facturées et celles qui sont gratuites, article 4;

Vu l'arrêté de l'exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 31 janvier 1992 relatif aux redevances à percevoir en contrepartie des services spéciaux rendus aux particuliers, aux entreprises publiques et privées, aux services publics, aux autorités nationales, provinciales, régionales et communales;

Vu l'arrêté royal du 14 octobre 2013 modifiant l'arrêté royal du 25 avril 2007 déterminant les missions des services de secours qui peuvent être facturées et celles qui sont gratuites, article 7;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 23 avril 2014;

Vu l'accord du ministre chargé du Budget, donné le 23 avril 2014;

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2014/31982]

19 NOVEMBER 2014. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering inzake de retributies die geïnd worden als tegenprestatie voor diensten geleverd door de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de wet van 31 december 1963 betreffende de Civiele Bescherming, artikelen 1, § 2bis, ingevoegd door de wet van 28 maart 2003, en 2bis/1, ingevoegd bij de wet van 27 december 2004;

Gelet op de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, artikel 7, alinea 3, ingevoegd bij ordonnantie van 12 maart 1998;

Gelet op de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid, artikel 6;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 april 2007 tot vaststelling van de opdrachten van de hulpdiensten die kunnen verhaald worden en diegene die gratis zijn, artikel 4;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 31 januari 1992 inzake de retributies die geïnd worden als tegenprestatie voor bijzondere diensten geleverd aan particulieren, openbare en privé ondernemingen, openbare diensten, nationale, provinciale, regionale en gemeentelijke overheden;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 oktober 2013 tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 april 2007 tot vaststelling van de opdrachten van de hulpdiensten die kunnen verhaald worden en diegene die gratis zijn, artikel 7;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 23 april 2014;

Gelet op het akkoord van de minister van Begroting, gegeven op 23 april 2014;